

# 60 ANNI · JAHRE



ENTRATA  
LIBERA  
EINTRITT  
FREI

LIVE:  
PASQUALE  
& MARIA  
PIPPI

## FESTA ITALIANA

SA 31.08.2024 18.30H

MEHRZWECKHALLE RORSCHACHERBERG

# RAIFFEISEN

Raiffeisenbank  
Region Rorschach



Was uns ausmacht:  
**Vorteile**

Wir ermöglichen jährlich mehr als 1 Million Mitgliedervorteile und bieten attraktive Banklösungen.

Als Genossenschaft geben wir unseren Mitgliedern Vorteile in Form von Vorzugskonditionen und Rabatten weiter.

## Programm

18.00 Uhr Sponsoren-Apéro

**18.30 Uhr Türöffnung**

Freut euch auf eine vielfältige Unterhaltung mit verschiedenen Darbietungen und Musik. Zudem dürft ihr euch auf kulinarische Höhepunkte der italienischen Küche freuen, die für euch liebevoll zubereitet werden.

**20.30 Uhr Eröffnung «Pallino-Bar»**

**21.00 Uhr Ansprache und Begrüssung**

Antonio Nittolo – *Präsident Bocciacub Feldmühle-Primavera*  
Giancarlo Cannizzaro – *OK-Präsident Jubiläumsfest*  
Robert Raths – *Stadtpräsident Rorschach*  
Patrick Trochsler – *Gemeindepräsident Rorschacherberg*

22.30 Uhr Vorstellung der Aktiv-Spieler des Bocciacubs Feldmühle-Primavera

**Mitternacht Tombola-Auslosung**

02.00 Uhr Fest-Ende

LIVE-  
MUSIK MIT  
PASQUALE  
E MARIA

PASTA,  
SALSICCIA  
UND MEHR  
...

AUFTRITT  
VGB - INSIEME  
RORSCHACH

LIVE-  
MUSIK  
MIT  
PIPPI

AUFTRITT  
CORALE  
SANTA CECILIA  
RORSCHACH

EINTRITT  
FREI

**Wir freuen uns auf euch!**

**Non vediamo l'ora di festeggiare con voi!**

Vito **SuoZZi** Malergeschäft

Ihr Partner für Maler- und Tapezierarbeiten, sowie Fassadenrenovationen.

Profitieren Sie von über 30 Jahren Erfahrung, die wir gerne auch in Ihren Auftrag einbringen – fachmännisch und mit Liebe zum Detail.

Reitbahnstrasse 45  
9400 Rorschach  
Telefon 071 841 55 80  
info@malergeschaeft-suoZZi.ch  
www.malergeschaeft-suoZZi.ch

## Grusswort Präsident BC Feldmühle-Primavera



Antonio Nittolo  
Präsident Bocciacub  
Feldmühle-Primavera

**Liebe Mitglieder, Freunde und Sympathisanten  
Liebe Gäste**

Mit grosser Freude heisse ich Sie alle zur Feier des 60-jährigen Jubiläums des «Bocciacub Feldmühle-Primavera und der Festa Italiana» willkommen. Unser Club wurde 1964 durch die Vision und den Willen einiger unserer Landsleute gegründet, die hart gearbeitet haben, um ihn aufzubauen.

Heute blicken wir stolz auf 60 Jahre unseres Clubs zurück und erinnern uns an die Ideale, die ihn von Anfang an inspiriert haben: die Förderung des Boccia-Sports und die Schaffung eines Treffpunkts für die Italiener in Rorschach und Umgebung, wo sie sich wie zu Hause fühlen und ihre Muttersprache sprechen können.

Der Bocciacub Feldmühle-Primavera ist ein Symbol italienischer Entschlossenheit und Engagement, aufgebaut mit Opferbereitschaft und Hingabe. Jetzt mehr denn je brauchen wir Ihre Unterstützung, um diese wunderbare Tradition fortzusetzen.

Ein besonderer Dank gilt den Sponsoren, dem Vorstand, den Mitgliedern und allen, die unermüdlich arbeiten, um den Erfolg dieses Abends und unseres Clubs zu sichern.

Wir freuen uns auf zahlreiches Erscheinen bei der **Festa Italiana am 31. August 2024**, um gemeinsam zu feiern und die Zukunft des Bocciacubs Feldmühle-Primavera zu sichern.

Danke an alle und viel Spass!

Der Präsident,  
Antonio Nittolo





Alarm-Systems GmbH

Ihr Sicherheitsfachmann in der Region

**Videoüberwachungen | Alarmanlagen  
Video-/Gegensprechanlagen | Fingerscanner  
HikVision | Dahua | Ekey | Jablotron | AJAX**

Libellenstrasse 43 | 9403 Goldach  
Tel. 071 841 51 51 | [info@alarm-systems.ch](mailto:info@alarm-systems.ch) | [www.alarm-systems.ch](http://www.alarm-systems.ch)



**Personalberatung Schweiz**

**Wir gratulieren dem Bocciacclub Feldmühle-Primavera  
zum 60-jährigen Jubiläum!**

all in one personal ag · temporär- und dauerstellen  
Schuppisstrasse 7 · 9016 St. Gallen · Tel. 071 223 49 49  
[info@allinone-personal.ch](mailto:info@allinone-personal.ch) · [www.allinone-personal.ch](http://www.allinone-personal.ch)

Unsere Standorte  
ST. GALLEN | ZÜRICH | WINTERTHUR | RORSCHACH | STEIN AM RHEIN

## Saluto Presidente BC Feldmühle-Primavera



**Antonio Nittolo**  
Presidente Bocciacclub  
Feldmühle-Primavera

**Carissimi Soci, Amici e Simpatizzanti  
Gentilissimi Ospiti**

Sono lieto di darvi il benvenuto per celebrare il 60° Anniversario del «Bocciacclub Feldmühle-Primavera e della Festa Italiana». Il nostro club nasce nel 1964 grazie all'idea e alla volontà di alcuni nostri connazionali che hanno lavorato duramente per costruirlo.

Oggi festeggiamo con orgoglio i 60 anni del nostro club e ricordiamo gli ideali che lo hanno ispirato fin dall'inizio: promuovere lo sport delle bocce e offrire agli italiani di Rorschach e dintorni un punto di ritrovo dove sentirsi a casa e parlare la nostra lingua.

Il Bocciacclub Feldmühle-Primavera è un simbolo di determinazione e impegno italiano, costruito con sacrificio e dedizione. Ora, più che mai, abbiamo bisogno del vostro sostegno per continuare questa meravigliosa tradizione.

Un ringraziamento speciale va agli sponsor, al Comitato, ai soci e a tutti coloro che lavorano instancabilmente per garantire il successo di questa serata e del nostro club.

Vi aspettiamo numerosi alla **Festa Italiana del 31 agosto 2024** per celebrare insieme e garantire il futuro del Bocciacclub Feldmühle-Primavera.

Grazie a tutti e buon divertimento!

Il Presidente,  
Antonio Nittolo





**Lanter**  **Holzbau AG**  
Seit 1946  
Zimmerei Schreinerei Möbeldesign

Leben.  
Wohnen.  
Bauen.  
Mit Holz. **KAUFMANN**  
OBERHOLZER

Ob An-, Ersatz-, Um-, Neubau oder  
Renovation – Holz ist den höch-  
sten Anforderungen gewachsen.

Lanter Holzbau AG, Rorschach  
071 841 17 16, lanter-holzbau.ch

Kaufmann Oberholzer AG, Roggwil  
071 454 66 33, kaufmann-oberholzer.ch

**carrosserie suisse**

**CARROSSERIE**  
**BATLINER**

**Carrosserie Batliner GmbH**

Löwengartenstrasse 4 • 9400 Rorschach • 071 841 93 93  
info@carrosseriebatliner.ch • www.carrosseriebatliner.ch

## Grusswort Gemeindepräsident

### Herzlich Willkommen



**Patrick Trochsler**  
Gemeindepresident  
Rorschacherberg

60 Jahre Bocciacub Feldmühle-Primavera – das ist ein Grund zum Feiern! Ich freue mich, Sie im Namen des Gemeinderats zum Jubiläumsfest in der Mehrzweckhalle begrüßen zu dürfen.

Seit seiner Gründung 1964 bereichert der Bocciacub nicht nur die sportliche Landschaft, sondern auch das gesellschaftliche Leben in der Region. Mit grossem Einsatz und Hingabe hat der Verein schon zahlreiche Veranstaltungen organisiert. Er musste bisweilen aber auch für seine Infrastruktur kämpfen. Was einst mit zwei Bahnen im Freien begann, fand 1981 die Fortführung im ersten Bocciodromo und heute ist der Verein stolzer Eigentümer der 2015 eingeweihten Bocciahalle mit Restaurant. Hier finden Menschen aller Generationen zusammen und es werden Brücken zwischen verschiedenen Kulturen, Altersgruppen und Gemeindegrenzen gebaut.

Der Bocciasport ist ein Beispiel dafür, wie Wettkampf und Geselligkeit harmonisch miteinander verbunden werden können. In den letzten 60 Jahren hat der Bocciacub nicht nur zahlreiche sportliche Erfolge gefeiert, sondern auch Werte wie Fairness, Kameradschaft, Zusammenhalt, Willenskraft und Teamgeist gelebt. Diese Werte sind es, die unsere Gemeinschaft stärken und uns als Gesellschaft voranbringen – früher, heute wie auch in der Zukunft!



Herzlichen Glückwunsch - Ihr  
Patrick Trochsler  
Gemeindepresident Rorschacherberg









**TEAM  
ibT**

Heerbrugg	St.Gallen	Schaffhausen
Heerbrugg ibt Personal AG Auenstrasse 4 CH-9435 Heerbrugg Tel. +41 71 727 73 73 heerbrugg@ibtpersonal.ch	St. Gallen (Hauptsitz) ibt Personal AG Rosenbergrasse 62 CH-9000 St. Gallen Tel. +41 71 227 31 71 info@ibtpersonal.ch	Schaffhausen ibt Personal AG Tanne 1 CH-8200 Schaffhausen Tel. +41 52 577 06 60 schaffhausen@ibtpersonal.ch

**MONTAGE & REPARATURSERVICE**

IHR PARTNER IN DER REGION FÜR:  
**Sonnen-, Wind- und Wetterschutz  
 aller Marken – direkt vor Ort!**

				<b>StorenAmSee GmbH</b> T +41 71 855 20 31 c/o PL Treuhand AG F +41 71 855 02 19 Blumenfeldstrasse 15 info@storenamsee.ch 9403 Goldach www.storenamsee.ch
---	---	---	---	--

## Grusswort Stadtpräsident



**Robert Rath**  
 Stadtpräsident  
 Rorschach

Es ist mir eine grosse Ehre und Freude, Ihnen anlässlich des 60-jährigen Jubiläums des Boccioclubs Feldmühle-Primavera im Namen des Stadtrates ganz herzlich zu gratulieren.

Sechs Jahrzehnte sind eine bemerkenswerte Zeitspanne, in der Ihr Verein nicht nur sportliche Erfolge gefeiert, sondern auch die Gemeinschaft und den Zusammenhalt in unserer Stadt massgeblich geprägt hat.

Ihr Engagement und Ihre Leidenschaft für den Bocciasport sind beeindruckend und inspirierend. Durch Ihre zahlreichen Aktivitäten und Turniere haben Sie es geschafft, Generationen von Menschen zusammenzubringen und einen wertvollen Beitrag zum gesellschaftlichen Leben in unserer Stadt zu leisten. Der Boccioclub ist weit mehr als ein Ort des sportlichen Wettkampfs – er ist ein Ort der Begegnung, des Austauschs und der Freundschaft.

Ein 60-jähriges Bestehen ist nicht nur Anlass zum Feiern, sondern auch ein Moment des Innehaltens und der Reflexion. Es ist die Gelegenheit, auf die vielen Erfolge und schönen Momente zurückzublicken, die Sie als Verein erlebt haben, und gleichzeitig den Blick nach vorne zu richten.

Ich bin überzeugt, dass der Boccioclub auch in Zukunft eine wichtige Rolle in unserer Stadt spielen wird und weiterhin viele Menschen begeistern kann.

Im Namen der Stadt danke ich Ihnen herzlich für Ihr Engagement und Ihre Hingabe. Ich wünsche Ihnen eine wunderbare Jubiläumsfeier, spannende Spiele und weiterhin viel Erfolg und Freude am Bocciasport.



Robert Rath  
 Stadtpräsident Rorschach

Der Lachs schwimmt im frischen  
Bewasser, frei von Chemikalien,  
Antibiotika oder Mikroplastik.

Geräuchert werden unsere Lachse  
nach traditioneller Methode mit  
brennendem Buchen- und Eichenholz  
und horizontaler Luftströmung.

Der Lachs ist nicht nur frischer,  
gesünder, er schmeckt auch besser.



Es gibt immer einen Grund Lachs  
von Frommis Delikatessen zu geniessen.  
Besuchen Sie unsere Webseite auf:  
[www.frommis.ch](http://www.frommis.ch)



## Ernten Sie die Kraft der Sonne - Ihr Partner für strahlende Energie!

Wir bieten nicht nur hochwertige Photovoltaik-Lösungen an, sondern  
auch einen umfassenden Service. Von der Beratung und Planung  
bis zur Installation und Wartung stehen wir unseren Kunden zur Seite.  
Unser Engagement für Qualität und unsere Kundenzufriedenheit  
machen uns zum idealen Partner für die Nutzung von Solarenergie.

Musica  
italiana  
dal vivo



Pasquale e Maria

Contatto: 079 795 01 34

## Psychosoziale Home Care Spitex / Psychiatrische Dienste SG

Krisen Trauer Bewältigung / Beratung Unterstützung /  
Deeskalation und Interventionen zu Überforderungen.  
Spricht; D / Sp / Ita / Engl

### Rebecca Liesch

Pflegfachfrau HF  
MAS In Psychosozialer Beratung OST

Rebenstrasse 8  
9403 Goldach  
Schweiz

071 845 44 55  
078 718 86 90  
[liesch@hin.ch](mailto:liesch@hin.ch)



## Clubgeschichte

Die Entstehung des Boccioclubs Feldmühle ist ein bedeutender Teil unserer Geschichte und würdigt die Pionierarbeit unserer Gründer. Der Club wurde als Ort geschaffen, um die Sprache und Kultur der Italiener zu pflegen und das in Italien beliebte Bocciaspiel zu fördern.

**Der Boccioclub Feldmühle wurde 1964 gegründet.**

Zu den Gründungsvätern gehörten Amelio Valt, Alessandro Righetti, Attilio Vanin, Marco Porrini, Corrado Revoli, Emilio Cossu, Gianni Allegrini und weitere engagierte Helfer.



Die Firma Feldmühle AG stellte dem frisch gegründeten Club freundlicherweise Land gegenüber dem heutigen Bocciodromo zur Verfügung, sodass die ersten beiden Freiluftbahnen gebaut werden konnten.

Der erste Vereinssitz befand sich im Gebäude neben dem Kindergarten, genannt «Gatto Nero». Dort fanden nicht nur Sitzungen statt, sondern auch Kartenspiele und Feste. Im Laufe der Zeit wünschten sich die Verantwortlichen und Mitglieder eine überdachte Bocciabahn, um auch bei schlechtem Wetter spielen und gesellig beisammen sein zu können.

Dank des persönlichen Engagements von Herrn Amelio Valt, Personalchef der Feldmühle AG, Herrn H. Zogg und Architekt Herrn W. Weber, die sich den italienischen Feldmühle-Arbeitern verpflichtet fühlten, verkaufte die Firma der italienischen Gemeinschaft Land zur Errichtung des Bocciodromos. Die Mitglieder wurden aufgefordert, jeweils CHF 500.- beizutragen, um eine Hypothek bei der Bank zu erhalten und mit dem Bau beginnen zu können. Der Bau dauerte zwei Jahre, wobei die Mitglieder abends und an Wochenenden freiwillig und unentgeltlich mithalfen.

**Am 17. Oktober 1981 fand die Einweihung mit einem grossen Fest statt.**

Aus finanziellen Gründen fusionierte der Boccioclub Feldmühle am 26. Februar 1996 mit dem 1973 in Goldach gegründeten Boccioclub Primavera. Seitdem trägt der Verein den Namen «Boccioclub Feldmühle-Primavera».



Am 31. Mai 2011 wandte sich Herr Hardmeier von der Firma Regatron an Präsident Antonio Nittolo und den Vorstand mit dem Vorschlag eines Grundstückstauschs für den Bau einer neuen Firma. Im Gegenzug sollte für den Club eine neue Halle mit Restaurant entstehen. Nach zähen Verhandlungen und vielen Sitzungen wurde am 10. April 2014 die Baugenehmigung erteilt. Der Spatenstich erfolgte am 11. August 2014, und die sechsmonatige Bauphase begann.

Am 7. September 2014 feierten wir mit lokalen Behörden, Sponsoren, Partnern und Familienangehörigen das 50-jährige Bestehen des Boccioclubs Feldmühle-Primavera. 50 Jahre intensive Arbeit haben dem Club viele sportliche Erfolge beschert und ihm in der lokalen Bevölkerung grosse Wertschätzung eingebracht, sowohl für den Boccia-Sport als auch für das freundliche und familiäre Verhalten seiner über 220 Mitglieder.

**Am 14. Februar 2015 war es endlich soweit: Wir zogen in die neue Bocciahalle mit Restaurant ein.**

Die Einweihung fand am 5. und 6. September 2015 mit einem grossen Fest statt. An der Einweihungszeremonie, die mit dem traditionellen Durchschneiden des Bandes begann, nahmen die Familie Hardmeier der Firma Regatron, die Stadt- und Sportdirektoren, die italienischen Behörden, die nationalen und regionalen Präsidenten der Boccioclubs, Verbände und unsere Sponsoren teil.



CLE Coupé - sportlich, elegant, emotional



Erleben Sie das faszinierende CLE Coupé mit kraftvollem Design, exklusiver Komfortausstattung und sportlich-eleganter Ästhetik bei einer Probefahrt.

 SternGarage.ch



WIR SCHAFFEN FREIRÄUME!  
TREUHAND AG®

**Backoffice für Personaldienstleister**

**PL TREUHAND AG**

Blumenfeldstrasse 15 · 9403 Goldach · Tel. 071 844 98 98  
info@pltreuhand.ch · www.pltreuhand.ch

IHRE IMMOBILIENTREUHÄNDERIN  
FADRINA RAVAIOLI



Fragen zum Thema Immobilien?  
Ich bin gerne für Sie da!  
078 227 99 58 / mail@ravaoli.ch

  
MAX SCHINDLER  
OSTEOPATHIE AKUPUNKTUR PHYSIOTHERAPIE

**Ihr Partner in Therapie und Training in Goldach.  
Kompetenz seit bald 30 Jahren.**

Max Schindler & Partner GmbH  
Tübacherstrasse 25 · 9403 Goldach · Tel. 071 841 60 68  
www.osteopathie-physiotherapie-schindler.ch

## Storia del Club

La nascita del Boccioclub Feldmühle è una parte significativa della nostra storia e onora il lavoro pionieristico dei nostri fondatori. Il club è stato creato come un luogo per coltivare la lingua e la cultura degli italiani e per promuovere il gioco delle bocce, popolare in Italia.

**Il Boccioclub Feldmühle vede la luce nel 1964**, per idea e volontà di un gruppo di nostri connazionali: Amelio Valt, Alessandro Righetti, Attilio Vanin, Marco Porrini, Corrado Revoli, Emilio Cossu, Gianni Allegrini e altri aiutanti impegnati.



La ditta Feldmühle mette a disposizione un terreno di fronte al Bocciodromo di allora, su cui vengono spianati due viali con fondo in terra battuta, per il gioco di bocce all'aperto.

La prima sede dell'associazione trova spazio in un locale vicino all'asilo detto il «Gatto Nero», dove ci si incontrava per una partita a carte o per svolgere delle festicciole. I responsabili, però, soprattutto nella fredda stagione invernale, sentono l'esigenza di cercare un terreno fabbricabile, dove costruire un edificio accogliente per la comunità italiana.

Grazie all'impegno di Amelio Valt, capo del personale della Feldmühle AG, del signor H. Zogg e dell'architetto signor W. Weber, la ditta decide di vendere ai rappresentanti della comunità italiana un terreno per la costruzione di un bocciodromo. La compravendita è stipulata per una quota minima a Socio, di CHF 500.- necessaria per aprire un'ipoteca in banca e dare inizio alla costruzione.

Dopo circa due anni di lavoro gratuito, svolto in gran parte dai nostri connazionali, il «Bocciodromo Feldmühle», **viene inaugurato il 17 ottobre 1981 con una semplice ma bellissima festa.**

Per ragioni finanziarie, il Boccioclub Feldmühle si fuse il 26 febbraio 1996 con il Boccioclub Primavera, fondato nel 1973 a Goldach. Da allora, il club porta il nome «Boccioclub Feldmühle-Primavera».



Il 31 maggio 2011, il signor Hardmeier della ditta Regatron si rivolse al Presidente Antonio Nittolo e al Comitato con la proposta di uno scambio di terreni per la costruzione di una nuova sede aziendale. In cambio, per il Club sarebbe sorta una nuova sala con ristorante. Dopo lunghe trattative e numerose riunioni, il 10 aprile 2014 fu concessa l'autorizzazione edilizia. La cerimonia della prima pietra si tenne l'11 agosto 2014, e iniziò il periodo di costruzione della durata di sei mesi.

Intanto il 7 settembre 2014, nel vecchio Bocciodromo, con le autorità locali, sponsor, soci e familiari, viene festeggiato il 50° anniversario del Boccioclub Feldmühle-Primavera che, in 50 anni di lavoro intenso e costante ha ottenuto molteplici successi in campo sportivo. Il Boccioclub «BCFP», gode di una grande stima tra la popolazione locale, sia nell'ambito dello sport, per il suo comportamento amichevole e familiare dei suoi oltri 220 soci.

**Il 14 febbraio 2015 finalmente ci siamo trasferiti nel nuovo bocciodromo con ristorante.**

L'inaugurazione si è tenuta il 5 e 6 settembre 2015 con una grande festa. Alla cerimonia iniziata col tradizionale taglio del nastro, sono presenti: la famiglia Hardmeier della ditta Regatron, gli Amministratori comunali e sportivi, le autorità Italiane, i presidenti e dirigenti nazionali e regionali delle Bocciofile, Associazioni Italiane e i nostri Sponsor.



# Allianz

Per una consulenza completa



Ralph Fontanive

Consulente assicurativo

079 420 69 70

ralph.fontanive@allianz.ch

Hauptstrasse 101

9400 Rorschach

## DEIN SCHÜGA.

Wir nehmen uns Zeit für unser Bier.

Roger  
Biernachschub



Getränkemarkt Rorschach  
St. Gallerstrasse 50  
9400 Rorschach  
Telefon: 071 845 60 81  
gm-rorschach@schuetzengarten.ch  
www.schuetzengarten.ch



**gravag**  
THERMO 

## Jetzt Gas- und Ölheizung ersetzen und von TOP Konditionen profitieren!

Tel. 071 747 10 10, thermo.gravag.ch

**Herzlichen  
Glückwunsch!**

Wir gratulieren dem Bocciacub  
Feldmühle-Primavera zum  
60-jährigen Jubiläum!

**GRAVAG Thermo**

Ihr regionaler Begleiter für ein energieeffizientes Zuhause



## Bronze-Medaille bei der Europameisterschaft



Am Samstag, 22. Juni 2024 holte **Monika Buob die Bronze-Medaille für die Schweizer Nationalmannschaft im Präzisionsschiessen bei der Europameisterschaft** in Terni (IT).

Monika wurde bereits vom Vorstand und einigen Mitgliedern des Boccioclubs Feldmühle-Primavera im kleinen Rahmen herzlich empfangen und gefeiert. Die offizielle Gratulation wird am grossen Jubiläumsfest in der Mehrzweckhalle in Rorschacherberg stattfinden.



garage carrosserie spritzwerk

**martino**

seewiesstrasse 9-11 9403 goldach tel. 071 841 14 14

Wir gratulieren herzlich  
zum Jubiläum

Maria und Team

**RESTAURANT  
AM CHAPPELI**

Chappellstrasse 1 | 8604 Volketswil-Hegnau  
Tel. 044 599 88 80  
restaurant@am-chappeli.ch  
www.am-chappeli.ch



Gschwaderstrasse 123 | 8610 Uster  
Tel. 044 941 00 00  
ristorante@damaria.ch  
www.damaria.ch



**Monika Buob**

*Bronze-Medaille  
für die Schweizer  
Nationalmannschaft  
bei der Europa-  
Meisterschaft 2024*

*Schweizer Boccia-  
Meisterin SBV 2022*

*Die 49-jährige Monika  
spielt seit 2013 für  
unseren Verein. Sie  
nimmt regelmässig  
an Turnieren in der  
ganzen Schweiz teil  
und trainiert mehr-  
mals wöchentlich  
um ihre Erfolge aus-  
zubauen. Zudem ist  
Monika sehr engagiert  
in unserem Club.*

*Seit ihrer Kindheit  
betreibt Monika Sport  
und war jahrelang  
als Handballerin aktiv.  
Im BCFP hat sie eine  
zweite Familie gefun-  
den, die sie tatkräftig  
bei ihren sportlichen  
Zielen unterstützt.*

## 3 Fragen an Monika Buob

### Wie bist du zum Boccia-Spielen gekommen?

Durch einen Firmenanlass. Wir waren zum Boccia-Spielen und Abendessen beim BCFP eingeladen. Der Abend verlief in einer familiären Atmosphäre und war schlussendlich sehr lang. An diesem Abend, Ende 2012, kam ich das erste Mal mit dem Bocciasport in Kontakt. Das Spiel hat mich sofort fasziniert, und die Gemeinschaft und Freude haben mein Interesse geweckt und mich motiviert, diesen Sport weiter zu verfolgen.

### Was waren deine bisher grössten Erfolge im Boccia?

Nach dem überraschenden zweiten Platz bei der Schweizer Meisterschaft 2018 konnte ich im Oktober 2022 mein Ziel erreichen und Schweizer Meisterin werden – und das im heimischen Bocciodromo in Rorschach!

Ausserdem durfte ich letztes Jahr mit der Schweizer Nationalmannschaft an einem Einladungsturnier in Cosenza teilnehmen. Ende Juni dieses Jahres folgte dann die grösste Freude: Ich vertrat die Schweizer Nationalmannschaft und holte bei der Europameisterschaft in Terni (Italien) im Präzisionswettbewerb die Bronze-Medaille.

### Was fasziniert dich am Boccia-Spielen?

Ich finde es grossartig, dass man im Boccia jede Altersklasse antrifft! Leider sind die Jungen und Frauen noch knapp vertreten. Boccia ist nicht nur eine schöne Freizeitbeschäftigung für Senioren, sondern auch für Kinder, Jugendliche und Frauen. Zudem ist Boccia ein günstiger Sport: Man benötigt nur einen 4er-Satz Kugeln und ein paar gute Schuhe, und schon ist man für längere Zeit ausgerüstet – Reisekosten für Turniere ausgenommen.

**Vielen Dank, liebe Monika, für das Interview!**

**Wir wünschen dir weiterhin viel Erfolg! Toi toi toi!**

## Einweihung Bocciahalle – 17.10.1981



## Einweihung neue Bocciahalle und 50 Jahre Bocciacub Feldmühle-Primavera – 05./06.09.2015





GEBÄUDETECHNIK  
NACHHALTIG INNOVATIV

Wir  
gratulieren  
zum 60-jährigen  
Jubiläum und  
wünschen ein  
schönes  
Fest!

SEIT 1971 DIE HEISSE ADRESSE FÜR KÜHLE RECHNER  
IM BEREICH HEIZUNG, LÜFTUNG UND KÄLTE.

Wir stehen Ihnen gerne mit unserer Kernkompetenz  
zur Seite: Energiekonzepte für Gebäude mit optimaler  
Energieeffizienz – und perfektem Raumklima.

FÜRER AG    Haltelhusstrasse 3    T 071 858 20 10    info@fuerer.ch  
9402 Mörschwil SG    F 071 858 20 11    www.fuerer.ch

## Impressionen Impressioni





# Leutenegger + Frei AG

Innovation und Qualität  
aus der Schweiz seit 1957

**Ihr zuverlässiger Partner für Pulverbeschichtungs- und Lackieranlagen sowie industrielle und gewerbliche Backtechnik!**



Im Bereich der Pulverbeschichtungs- und Lackieranlagen gehören wir zu den europaweit führenden Anlagenherstellern. Unsere hochmodernen Anlagen zeichnen sich durch innovative Technik und Lösungsansätze aus und setzen gleichzeitig hohe Standards in Bezug auf ökonomische und ökologische Aspekte.

Im Bereich der Backtechnik sind wir spezialisiert auf elektrische Backöfen, Gärstop- und Gärflexanlagen. Von Etagen-, Stikken- bis hin zu Ladenbacköfen bieten wir eine umfassende Auswahl.

Als Ostschweizer Innovationsunternehmen mit eigenem Engineering und Produktion durften wir mit unseren rund 60 qualifizierten Mitarbeitenden bereits über 1000 Anlagen weltweit planen und aufbauen. Sie wollen in ein angenehmes und kollegiales Arbeitsumfeld mit interessanten Aufgaben und modernsten Arbeitsplätzen wechseln, dann schauen Sie bei uns auf [www.leutenegger.com](http://www.leutenegger.com) vorbei.



leutenegger.com

BEIM  
INTERVIEW  
DER GRANDIOSEN  
GRUPPE WAR DAS ECHO:  
**BOCCIA SPIELEN  
ISCH EIFACH  
LÄÄÄS!**

## VGB Insieme

Verein zugunsten Menschen  
mit Geistiger Beeinträchtigung



**Betty Kroh**

*Betty trainiert seit 10 Jahren die motivierte Gruppe mit grosser Geduld und Leidenschaft.*



Der VGB Insieme ist ein politisch und konfessionell neutraler Verein mit gemeinnützigem Charakter. Der Verein setzt sich für die Menschenrechte und die Verbesserung der Lebensqualität erwachsener Menschen mit geistiger Beeinträchtigung ein. Ein grosses Anliegen ist die Integration in eine «normale» Umwelt sowie die Gestaltung der Freizeit.

Für seine Mitglieder bietet VGB Insieme ein vielfältiges Freizeit- und Sportprogramm an, darunter Singen, Schwimmen, Volkstanz, Turnen, Fussball, Kegeln und Boccia. Die Boccia-Gruppe trainiert etwa alle zwei Wochen am Mittwochabend in unserem Bocciaclub.

Der Vorstand der VGB Insieme bedankt sich herzlichst beim Bocciaclub und wünscht ein gelungenes Jubiläumsfest!



**Kurt Trachsler**

*Kurt ist ein Mitglied unseres Clubs. Er ist ein talentierter und begeisterter Spieler, der riesig Freude am Bocciaspielen hat.*

### Frage an Kurt: Was hat dich trotz des vielfältigen Angebots der VGB Insieme genau für Boccia inspiriert?

Das Boccia-Spiel hat mich schon immer interessiert und inspiriert mich sehr. Ich habe meine Ausrüstung (Schuhe und Boccia-Kugeln) beim Bocciaclub gekauft und bin somit bestens gegen meine «Gspändli» gewappnet.

## Tombola-Preise – Verlosung um Mitternacht



- |   |                    |
|---|--------------------|
| <b>1. Reisegutschein</b><br>Bernhard Reisen Goldach / Raiffeisenbank Region Rorschach                         | <b>CHF 2'000.–</b> |
| <b>2. Fernseher QLED</b><br>BC Feldmühle-Primavera  | <b>CHF 1'100.–</b> |
| <b>3. Fahrrad-Gutschein</b><br>Bischi Bikes, Rorschach und Ristorante / Pizzeria da Luciano, Rorschach        | <b>CHF 1'000.–</b> |
| <b>4. Tablet</b><br>all in one personal ag, St. Gallen und Zollgarage Rheintal AG, Kriessern                  | <b>CHF 600.–</b>   |
| <b>5. Playstation</b><br>BC Feldmühle-Primavera   | <b>CHF 500.–</b>   |
| <b>6. WC-Beistellgerät AquaClean Cama</b><br>Geberit Vertriebs AG, Rapperswil                                 | <b>CHF 460.–</b>   |
| <b>7. Kaffeemaschine</b><br>Caffee Passione, Wittenbach   | <b>CHF 400.–</b>   |
| <b>8. Streckplatte Haare</b><br>La Perla Coiffeur, Goldach  | <b>CHF 300.–</b>   |
| <b>9. Warenkorb</b><br>Poesia Gastro, Sirnach   | <b>CHF 250.–</b>   |
| <b>10. Passivmitgliedschaft BCFP, inkl. 4 Bocciakugeln</b><br>Antonio Medau und Bocciacub Feldmühle-Primavera | <b>CHF 210.–</b>   |
| <b>11. Prosciutto crudo di Parma</b><br>Galbani, Schweiz  | <b>CHF 200.–</b>   |
| <b>12. Körperpflegeprodukte</b><br>Just AG, Walzenhausen  | <b>CHF 185.–</b>   |
| <b>13. Gutschein Sonntagsbrunch für 5 Personen</b><br>Maggie's Kafi und Wy Treff, Goldach                     | <b>CHF 180.–</b>   |
| <b>14. Koffer-Set</b><br>BC Feldmühle-Primavera   | <b>CHF 180.–</b>   |
| <b>15. Werkzeugkiste</b><br>BC Feldmühle-Primavera  | <b>CHF 180.–</b>   |
| <b>16. Gutschein</b><br>Getränkemarkt Schützengarten, Rorschach   | <b>CHF 100.–</b>   |

## Premi della tombola – Estrazione a mezzanotte



- |   |                  |
|---|------------------|
| <b>17. Gutschein</b><br>Getränkemarkt Schützengarten, Rorschach                             | <b>CHF 100.–</b> |
| <b>18. Gutschein</b><br>Getränkemarkt Schützengarten, Rorschach                             | <b>CHF 100.–</b> |
| <b>19. Warenkorb</b><br>Mamma Susi, Rorschach   | <b>CHF 100.–</b> |
| <b>20. Gutschein für Fahrtraining</b><br>Fahrschule Davide, Rorschach                       | <b>CHF 100.–</b> |
| <b>21. Gutschein</b><br>Restaurant Löwengarten, Rorschach                                   | <b>CHF 100.–</b> |
| <b>22. Gutschein</b><br>Ristorante / Pizzeria da Luciano, BC Feldmühle-Primavera, Rorschach | <b>CHF 100.–</b> |
| <b>23. Wein-Set</b><br>BC Feldmühle-Primavera   | <b>CHF 60.–</b>  |
| <b>24. Swarovski Anhänger-Set</b><br>Federer AG, Rorschach                                  | <b>CHF 60.–</b>  |
| <b>25. Gutschein</b><br>Ristorante / Pizzeria da Luciano, BC Feldmühle-Primavera, Rorschach | <b>CHF 50.–</b>  |
| <b>26. Gutschein</b><br>Coop, Ostschweiz  | <b>CHF 50.–</b>  |
| <b>27. Gutschein</b><br>Migros, Ostschweiz  | <b>CHF 50.–</b>  |
| <b>28. Gutschein</b><br>Ottos, Schweiz  | <b>CHF 50.–</b>  |
| <b>29. Swarovski Anhänger-Set</b><br>Federer AG, Rorschach                                  | <b>CHF 50.–</b>  |
| <b>30. Swarovski Anhänger-Set</b><br>Federer AG, Rorschach                                  | <b>CHF 30.–</b>  |

Die Glückszahlen werden auf unserer Website publiziert: [www.BCFP.ch](http://www.BCFP.ch)  
Die Gewinner/innen können alle Preise direkt vor Ort mitnehmen.  
Alternativ besteht die Möglichkeit die Preise bis Ende Dezember 2024  
direkt beim Vorstand im Bocciacub Feldmühle-Primavera abzuholen.



# ABC Taxi

## Rorschach AG

 **071 841 55 55**

Rorschach und Umgebung | 24-Stunden Betrieb  
abctaxi-rorschachag@bluewin.ch



### LA VELA

Bar · Caffè · Pasticceria · Gelateria  
Hauptstrasse 71 · 9400 Rorschach  
Telefon 071 845 47 45  
info@lavela.ch · www.lavela.ch

# DEIN SCHÜGA.

Wir nehmen uns Zeit für unser Bier.

Felix  
Bierschnauz

Getränke-Service St. Margrethen  
Hauptstrasse 138  
9430 St. Margrethen  
Telefon: 071 744 45 40  
gs-st.margrethen@schuetzengarten.ch  
www.schuetzengarten.ch



  
**scheurer-gartenbau.ch**

Beratung · Planung · Ausführung

**info@scheurer-gartenbau.ch**

Unterweid · 9033 Untereggen  
071 866 23 12 · 079 687 48 28

# Boccia spielen

Unser Bocciacclub zählt heute über 220 Mitglieder.

Vierzig aktive Bocciaspieler (mit Spiel-Lizenz) spielen jeweils gemeinsam oder einzeln an den Wochenenden Turniere – dies in der ganzen Schweiz und im nahen Österreich. Wir freuen uns vor allem über drei aktive Frauen. Weitere fünfzig Mitglieder trainieren regelmäsig auf unseren Bocciabahnen.

Mit Turnieren, Veranstaltungen und feinem Essen möchten wir in unserem Bocciodromo alle willkommen heissen, damit ein Ort der Begegnung entsteht.

## **BOCCIA SPIELEN IST GESUND!**

Das Bocciaspiel ist ein Wettkampfsport – Ausdauer und Konzentration sind unerlässlich. Kilometerlanges auf und ab Gehen...

## **BOCCIA SPIELEN IST FÜR ALLE GEEIGNET!**

Boccia ist ein Spiel für Frau und Mann, für Jung und Junggebliebene und ist erst noch eine befriedigende Freizeitbeschäftigung.

## **BOCCIA SPIELEN – EIN GESUNDES MITGEFÜHL!**

An Freundschaftsturnieren kannst du dich mit anderen Boccia-Vereinen in der Umgebung messen und das Vereinsleben stärken.

## **BOCCIA SPIELEN MACHT SPASS!**

Wenn du es nicht glaubst, versuche es...

MÖCHTEST  
DU AUCH  
BEI UNS  
TRAINIEREN?  
[WWW.BCFP.CH](http://WWW.BCFP.CH)



## **Trainingsgruppen**

### **Anfänger**

jeden Montag um 19.00 Uhr

### **Aktiv-Mitglieder**

jeden Dienstag und Freitag  
um 19.00 Uhr

### **Senioren 1 + 2**

jeden zweiten Dienstag  
um 13.30 Uhr



## **Verbände**

Wir sind Mitglied von folgenden Verbänden:

**SBV** – Schweizerischer Boccia Verband

**SFFS** – Schweizerischer Firmen- und Freizeitsport

**KBV** – Kantonaler Boccia Verband St. Gallen

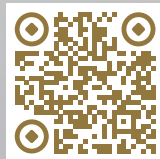
# hagmann

Heizung Lüftung Industrietechnik

hagmannag.ch | Säntisstrasse 16 | 9400 Rorschach | +41 71 844 19 20

## GOLDSCHMIEDE SCHELLING

NICOLE CONIGLIO



Besuchen Sie mich auf:  
[www.goldschmiede-schelling.ch](http://www.goldschmiede-schelling.ch)

weibel DESIGN  
DRUCK  
DIGITAL



Grafik | Druck  
Websites | Film

Weibel Druck & Design AG  
Tübach | Arbon  
Telefon 071 841 90 44  
→ [weibel-druck.ch](http://weibel-druck.ch)

Beratung auch  
in italienisch!



Firmenfilme und  
Drohnenaufnahmen  
[firmen-film.ch](http://firmen-film.ch)



G A R A G E

## De Luca & Partner GmbH

DELUCAGARAGE.CH

AACHWEG 5 · 9323 STEINACH · TEL. 071 440 34 05



**Wir  
wünschen  
allen Besuchern  
viel Spass**



**Mauro Cardia**  
Kundenberater Privat- und  
KMU-Kunden  
+41 79 693 58 64  
mauro.cardia@axa.ch

AXA  
Hauptagentur Tarik Kiziler  
Signalstrasse 17  
9401 Rorschach

## Hauptversammlung

Unsere Hauptversammlung findet jeweils Ende Januar in unserem Clublokal statt.

Die letztjährige ordentliche Hauptversammlung fand am 27. Januar 2024 statt und es nahmen 63 Mitglieder teil.

Die besten drei Spieler der Saison 2023 wurden prämiert, ihre sportlichen Leistungen erhielten verdienten Applaus.

Namentlich sind das:

- 1. Platz: Antonio Medau**
- 2. Platz: Monika Buob**
- 3. Platz: Francesco Tino**

In herzlicher Dankbarkeit wurden zwei Vorstandsmitglieder verabschiedet: Giancarlo Cannizzaro und Calogero Quattrocchi.

Die Versammlung stellte ein neues Vorstandsmitglied vor, Fabia Martinetti-Valt, das einstimmig gewählt wurde. Statt der früheren Co-Präsidentschaft gibt es nun einen Präsidenten (Antonio Nittolo) und einen Vizepräsidenten (Pasquale Di Cugno).

Der Vorstand betont die Bedeutung der Zusammenarbeit aller Mitglieder für den Erfolg unseres Boccioclubs und freut sich auf ein sportlich erfolgreiches 2024.



**HERZLICHE  
GRATULATION**

# Mitgliederessen

Am Sonntag, 3. September 2023 fand unser jährliches Mitgliederessen statt. Es war wie immer ein gemütliches und fröhliches Miteinander mit vielen lachenden Gesichtern.

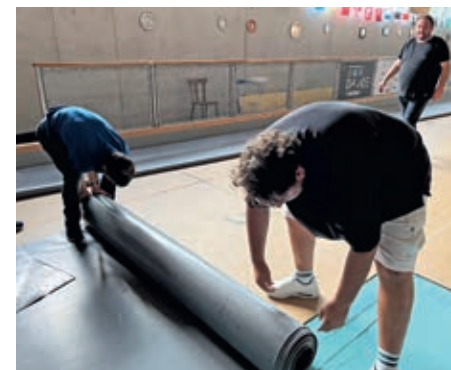
**Für ein gelungenes Fest braucht es viele Helfer.**

Wir bedanken uns bei allen Anwesenden, allen fleissigen Helfern, allen Sponsoren – und vor allem Luciano und seinem Team für das köstliche Essen! Ein besonderer Dank gilt auch jenen, die im Hintergrund mitgewirkt haben, um den reibungslosen Ablauf zu gewährleisten.

**Schön war's – grazie mille a tutti!**



**GRANDE  
FESTA**



# H A U T E M A T E R I A L

...nicht nur altes Holz

HAUTE MATERIAL SWISS AG 



TRASPORTI FUNEBRI INTERNAZIONALI

*Michele Bagorda*

INTERNATIONALE LEICHENTRANSPORTE

9323 Steinach 071 / 841 50 50

079 / 600 77 66

Un'impresa Keller Bestattungen GmbH

- Trasporti con auto o aereo
- Servizio 24 ore
- Varia scelta di cofani italiani
- Disbrigo documenti doganali
- Servizio autoambulanza
- Controcassa in zinco

## ITAL-UIL

### Unterstützung und Beratung durch die ITAL-UIL Schweiz

Die ITAL-UIL bietet kostenlos Unterstützung und Beratung in Fragen der Sozialversicherungen: Schweizer Renten, italienische INPS-Renten, Pensionskassen und Suva sowie allgemeine Informationen zu konsularischen Dienstleistungen.

An folgenden Tagen wird die ITAL-UIL jeweils von 17.00 bis 19.00 Uhr im Büro des Boccioclubs anzutreffen sein:

#### Dienstag, 2. und 16. Juli 2024

August 2024: Ferien

#### Dienstag, 17. September 2024

#### Dienstag, 1. und 15. Oktober 2024

#### Dienstag, 5. und 19. November 2024

#### Dienstag, 3. und 17. Dezember 2024

Für weitere Fragen steht euch der zuständige Mitarbeiter der ITAL-UIL Schweiz zur Verfügung:

**Gianni Ruberti, Tel. 079 227 44 31**

### Assistenza e consulenza ITAL-UIL Svizzera

L'ITAL-UIL offre gratuitamente assistenza e consulenza in materia di assicurazioni sociali: pensioni svizzere, pensioni italiane INPS, sulle casse pensioni e Suva e informazioni generali sui servizi consolari.

Il Patronato ITAL-UIL sarà presente dalle ore 17.00 alle 19.00 presso l'ufficio del Boccioclub nei seguenti giorni:

#### Martedì, 2 e 16 luglio 2024

Agosto 2024: chiuso per ferie

#### Martedì, 17 settembre 2024

#### Martedì, 1 e 15 ottobre 2024

#### Martedì, 5 e 19 novembre 2024

#### Martedì, 3 e 17 dicembre 2024

Per ulteriori informazioni contattare il collaboratore del Patronato ITAL-UIL Svizzera:

**Gianni Ruberti, Tel. 079 227 44 31**



# Impressionen Impressioni





# CAFFEE PASSIONE



ANGELO COLUCCIA

079 562 25 87

[www.caffeepassione.ch](http://www.caffeepassione.ch)

Online shop

caffè  
**KIMBO**

Caffè  
**MORENO**

**LAVAZZA**

**Quarta**  
Caffè

## Marroni-Fest und Lotto-Match

Am Samstag, 4. November 2023 fand das traditionelle Marroni-Fest mit Lotto-Match statt.

Neben leckeren Marroni und Pizza gab es viele Preise zu gewinnen.

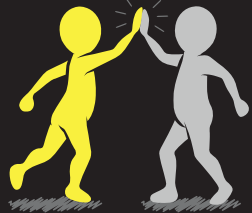
Es war ein wunderschöner Abend!



MHMM...  
MARRONI



Zusammenkommen



ist ein *Beginn,*

Zusammenbleiben ein

*Fortschritt,*

Zusammen arbeiten

ist ein *Erfolg.*



 ELEKTRO  
HUMMEL AG

Weierstrasse 11, 9400 Rorschach  
Telefon +41 71 858 60 30  
info@hummeli.ch  
www.hummeli.ch  
Arbon | Bernhardzell | Rorschach

**Lämmli AG**  
**HAUSTECHNIK THAL**

**Ihr Partner für Heizung und Sanitär...**

Alternativenergie, Badsanierungen, allgemeiner Unterhalt und Reparaturen

**24h-Service, Tel. 071 886 50 90**

**BISCHII** *bikes*

BISCHIBIKES BY CHRISTOF BISCHOF GMBH

Hauptstrasse 63 - 9400 Rorschach  
071 534 16 80 - 078 770 49 89  
info@bischibikes.ch - www.bischibikes.ch

Bedachungen  
Fassadenbau  
Spenglerei  
Solar



## Wir bilden Lehrlinge aus!

- Steildach/Flachdach
- Fassadenbau
- Spengler
- Solar-Installateur



## Wir sind grün unterwegs: Photovoltaik-Anlage

Wir haben in eine grüne Zukunft investiert: Seit Februar 2024 ist auf dem Dach des Bocciacclubs eine Photovoltaik-Anlage installiert. Dadurch haben wir bis Ende Juni 2024 bereits erheblich zur Reduktion unseres CO<sub>2</sub>-Fussabdrucks beigetragen.

Die Anlage wandelt Sonnenlicht effizient in Strom um und versorgt unseren Club mit erneuerbarer Energie. Dies nicht nur nachhaltig, sondern auch kostensparend. Unsere Entscheidung für Photovoltaik zeigt unser Engagement für Umweltschutz und nachhaltige Entwicklung.

Wir sind stolz darauf, durch diese grüne Investition einen Beitrag zur Energie-wende zu leisten und hoffen, andere zu inspirieren, ebenfalls auf erneuerbare Energien umzusteigen.



# BENVENUTI - WILLKOMMEN

## Ristorante Pizzeria

da Luciano

### Feldmühle - Primavera

Wiesenstrasse 13 · Rorschacherberg · Tel. 071 855 52 98



MANGIARE, BERE, FESTEGGIARE...  
E GIOCARE A BOCCIE!

ESSEN, TRINKEN, FEIERN...  
UND BOCCIA SPIELEN!



## Wir stellen uns vor

Vorstand Bocciacclub Feldmühle-Primavera

VI  
AUGURIAMO  
BUON  
DIVERTI-  
MENTO!



**Antonio Nittolo** Präsident, **Pasquale Di Cugno** Vizepräsident,  
**Cristina Schudel** Sekretärin / Marketing / Grafik, **Francesco Tino** Infrastruktur,  
**Fabia Martinetti-Valt** Events, **Michele Di Cugno** Administration Technische  
Kommission, **Ferruccio Vanin** Finanzen

OK – Jubiläumsfest – 60 Jahre BCFP



**Cristina Schudel** Marketing / Grafik, **Antonio Nittolo** OK-Vizepräsident,  
**Sara Falso** Service, **Giancarlo Cannizzaro** OK-Präsident / Tombola,  
**Antonio Medau** Verpflegung, **Roman Schudel** Getränke, **Pasquale Di Cugno**  
Unterhaltung, **Augusto Falso** Service, **Pavla Broger** Bar



**HOCHITRANS.CH**  
Express • Logistik

Für Alles was Ihnen (h)eilig ist.

Neuhausstrasse 16 • CH 9402 Mörschwil  
Telefon: +41 71 841 22 77  
www.hochitrans.ch • dispo@hochitrans.ch



MONTI'S MÖBELHAUS

**Möbel für  
jedes Budget**



Offizieller Vertragspartner von JOOP!

**komplettes JOOP! Sortiment  
25% Rabatt**

Ruderbach 38 • 9430 St. Margrethen  
Tel. 071 888 05 05 • info@sofadirect.ch • montis-moebelhaus.ch

## Grusswort Präsident Kant. Boccia Verband SG

### Herzlich willkommen in Rorschach-Rorschacherberg



**Marco Bonfiglio**  
Präsident  
KBV - Kantonal  
Boccia Verband  
St. Gallen

Als Präsident des Kantonalen Boccia Verbands St. Gallen und als Aktivspieler des Boccioclubs Feldmühle-Primavera ist es mir eine Ehre, einige Worte zu den aktuellen Herausforderungen im Boccia-Sport mit euch zu teilen. Derzeit stehen wir schweizweit vor verschiedenen Problemen, wobei der Mangel an Nachwuchs ein besonders drängendes Thema ist. Es fällt uns zunehmend schwer, junge Talente für unseren faszinierenden Sport zu begeistern und langfristig zu binden.

Inmitten dieser Herausforderungen ist es mir jedoch eine besondere Freude, das 60-jährige Jubiläum des Boccioclubs Feldmühle-Primavera mitfeiern zu dürfen. Dieses grosse Ereignis wird am 31. August 2024 in der Mehrzweckhalle in Rorschacherberg gefeiert. Der Boccioclub Feldmühle-Primavera ist einer unserer vier Boccioclubs im Kanton St. Gallen und ein leuchtendes Beispiel für Engagement und Erfolg in unserem Sport.

Mein aufrichtiger Dank gilt dem Präsidenten des Boccioclubs, Antonio Nittolo, und dem Vorstand. Dank ihres unermüdbaren Einsatzes kann der Club Jahr für Jahr hervorragende Leistungen und Mitgliederzahlen vorweisen. Dies ist ein bemerkenswertes Ereignis, das der Club mit Stolz feiern darf, und ich freue mich sehr darauf, diesen besonderen Abend zusammen mit meiner Familie zu geniessen.

Ich wünsche dem Boccioclub Feldmühle-Primavera alles Gute und weiterhin viel Erfolg. Möge der Club noch viele Jahre als strahlendes Beispiel für sportlichen Ehrgeiz und Gemeinschaft bestehen bleiben, sowohl auf kantonaler als auch auf schweizweiter Ebene.

Marco Bonfiglio



**Herzlichen Glückwunsch zum 60. Jubiläum!  
Wir wünschen weiterhin viele gemeinsame  
und freundschaftliche Boccia-Turniere!**



**Boccia Club St. Gallen**  
Heiligkreuzstrasse 20  
9008 St. Gallen  
[www.bocciacclubsg.ch](http://www.bocciacclubsg.ch)



**Boccia Club San Giacomo**  
Aabachstrasse 5  
8716 Schmerikon  
[www.bcsangiaco.com.ch](http://www.bcsangiaco.com.ch)



**Boccia Club Uzwil**  
Hummelweg 13B  
9244 Niederuzwil

**Tanti auguri per il 60° anniversario!  
Ci auguriamo ancora tanti tornei di bocce  
insieme e nel segno dell'amicizia!**

## Firmenevents und Schnupperkurse



Möchten Sie sich mit Ihren Freunden im Bocciaspielen messen oder mit Ihrer Firma einen schönen Abend verbringen? Haben Sie Geburtstag oder steht ein Jubiläum an? Egal für welchen Anlass, wir haben ein reichhaltiges Angebot an Möglichkeiten.

**Unsere Boccia-Bahnen kann man stundenweise oder für den gesamten Abend mieten.**

Bei dieser Gelegenheit kann man sich anschliessend im Ristorante / Pizzeria da Luciano kulinarisch verwöhnen und den Abend ausklingen lassen.



### BOCCIA CLUB ARBON 1945

Wir gratulieren dem BC Feldmühle-Primavera  
**zum 60. Jubiläum**  
und wünschen eine erfolgreiche,  
sportliche Zukunft!



BOCCIA CLUB ARBON 1945 · Stachenweg 6 · 9320 Arbon  
Tel. 071 446 64 90 · E-Mail: [boccia.arbon@sunrise.ch](mailto:boccia.arbon@sunrise.ch)

# Maggie's

KAFI UND WY TREFF

**You can't buy happiness.  
But you can buy coffee &  
wine and that's kind of  
the same thing.**

**I dem Sinn föhlet euch wohl  
im Maggie's.**



Mühlegutstrasse 20 · 9403 Goldach · Tel. 076 218 06 65  
muehlegut@maggies-treff.ch · maggies-treff.ch



# La Perla

Damen & Herren Coiffeur

A n n a - M a r i a F a c c i o l i

**La Perla Coiffeur ist spezialisiert  
auf Locken und Curlysnitte.**

Benötigt Ihr Haar eine Keratinbehandlung?  
Oder wie wäre es mit einer Anti-Frizz-Behandlung?  
Bei uns erhalten Sie auch einen Haarschnitt  
mit der heissen Schere. Durch die Hitze gelingt  
eine glatte Schnittkante, das Haar wird versiegelt  
und ist widerstandsfähiger.



Blumenstrasse 49 · 9403 Goldach · Mobile 078 645 30 43

## Saluto Presidente del Comitato Organizzatore



**Giancarlo Cannizzaro**  
*Presidente del  
Comitato  
Organizzatore*

Benvenuti nella regione di Rorschach-Rorschacherberg per la celebrazione del 60° anniversario del Bocciacclub Feldmühle-Primavera. Siamo molto orgogliosi di poter organizzare questo grande evento insieme alla Famiglia del Bocciacclub Feldmühle-Primavera. Quest'anno festeggiamo il nostro 60° anniversario, un traguardo che merita di essere debitamente celebrato.

Molti giocatori di bocce provenienti da tutta la Svizzera orientale, ma anche club ospiti da fuori cantone e dall'estero, si sfidano in vari tornei nel nostro bocciodromo durante tutto l'anno. Vincere è importante e dovrebbe essere l'obiettivo. Competere con altri giocatori di bocce in una competizione amichevole deve essere piacevole e divertente. Si tratta anche di incontrare amici, scambiare idee con altri club di bocce o organizzare visite reciproche.

Tuttavia, una festa perfetta da sola non basta. Per la buona riuscita dell'evento è necessario il sostegno di sponsor, patrocinatori, comunità e, non da ultimo, dei tanti volontari. Durante la fase di preparazione, ci siamo resi conto della disponibilità di questi ultimi fin dall'inizio e questo è stato motivo di ulteriore motivazione.

Vorrei cogliere l'occasione per ringraziare tutti coloro che hanno sostenuto in qualsiasi modo la celebrazione del nostro anniversario. Il comitato organizzatore e la famiglia del Bocciacclub Feldmühle-Primavera non vedono l'ora di partecipare alla festa del 60° anniversario e di darvi il benvenuto come ospiti, sponsor e patrocinatori.

Giancarlo Cannizzaro

## Wir sagen: Vielen Dank!



Der Bocciacclub Feldmühle-Primavera bedankt sich ganz herzlich bei all ihren Sponsoren, Helfern und den Behörden. Ohne ihre grosszügige Unterstützung und partnerschaftliche Zusammenarbeit wäre ein solches Fest undenkbar.

**Danke** an alle Sponsoren für die finanzielle und wohlwollende Unterstützung.

**Danke** an alle Tombola-Spender für die tollen und geschätzten Preise.

**Danke** an unsere Behörden für die gemeinschaftliche und unkomplizierte Zusammenarbeit.

**Danke** an alle Helferinnen und Helfer für das riesige Engagement und Mitwirken vor, während und nach dem Fest.

**Danke** an all jene, die möglicherweise nicht namentlich erwähnt worden sind, jedoch ehrenamtlich und mit viel Herzblut für ein gefreutes Gelingen beitragen.

Auch Ihnen, liebe Festbesucherinnen und Festbesucher, **danken** wir für das Interesse. Schön, dass Sie dabei sind und zusammen mit uns diese Festa Italiana geniessen.

## Hinweise • Avvisi

**Am Fest kann nur mit Bargeld bezahlt werden! Es wird aber die Möglichkeit geben, einen Bargeldbezug mit Twint zu machen.**

**Alla festa si può pagare solo in contanti! Tuttavia, ci sarà la possibilità di prelevare contanti tramite Twint.**

Am Fest werden Fotos gemacht, die auf der Website veröffentlicht werden. Durante la festa verranno scattate delle foto che saranno pubblicate sul sito web.

### **Bocciacclub Feldmühle-Primavera**

Wiesenstrasse 13 • CH-9400 Rorschach • info@bcfp.ch • www.bcfp.ch

**DRUCK & WERBETECHNIK**

DIENSTLEISTUNGEN

- Textildruck
- Siebdruck
- Tampondruck
- Digitaldruck
- Werbetechnik
- Kunststoffverarbeitung



Sântisstrasse 16 • 9400 Rorschach  
071 841 99 50 • rb-druck-werbetechnik.ch

# DEIN SCHÜGA.

Richard Reinart  
Chef-Braumeister



Wir nehmen uns Zeit  
für unser Bier.

Getränke-Service St. Gallen  
St. Jakob-Strasse 37  
9004 St. Gallen  
Telefon: 071 243 42 28  
info@schuetzengarten.ch  
www.schuetzengarten.ch

